

# Neubau der Kathedrale von Créteil bei Paris

Künstlerfenster von Udo Zembok

Déploiement de la Cathédrale de Créteil  
Verrière d'artiste par Udo Zembok

New Build Cathedral of Créteil near Paris  
Artistic windows designed by Udo Zembok





Das architektonische Konzept zweier sich begegnenden schalenförmigen Raumgesten zelebriert einen Zwischenraum, der sich wie eine Grenze entlang der Schnittstelle der beiden Volumen entfaltet.

Dieser Freiraum, als Glasband konzipiert, ist das zu bespielende Feld des Auftrags. Räumlich erschliesst sich der halbkreisförmige Lichtbogen von Ost nach West. Als einzige Quelle natürlichen Lichts gipfelt der Bogen im Zenit, senkrecht zentriert über dem Altarraum. In regelmässigen Abständen unterbrechen querlaufende Holzrippen das durchlaufende Glasband.

Unsere künstlerische Antwort auf die gegebene architektonische Gestalt basiert auf der Idee, dass das einfallende Sonnenlicht künstlerisch metamorphosiert und dadurch gleichermassen „vergeistigt“ in den Sakralraum eintreten soll. Paradoxerweise ist ja Licht an sich unsichtbar, denn es wird für unsere Sinne erst wahrnehmbar, wenn es auf Materie trifft oder durch Filter strömt.

Seitdem Newton mit seinem prismatischen Versuch bewiesen hat, dass die Bestandteile des Lichts als Farben erscheinen, werden heute allgemein drei Farben: Rot, Grün, Blau, als Grundfarben des Lichts beschrieben. Werden farbige Lichter in diesen Farben gebündelt und gemischt, also als eine optisch additive Mischung, dann ist das Ergebnis das „unsichtbare“ Licht, oder wenn dieses auf eine Fläche projiziert wird, ein „weißes“ Licht.

Unser Entwurf interpretiert dies physikalisch-optische Gesetz der additiven Farbmischung für die konkrete Positionierung des Glasbogens und antwortet auf die geographisch-räumliche Ausrichtung des Baus.

Die architektonische Vorgabe verlangt nach unserer Analyse eine künstlerische Reaktion, die sich in der Länge der 55 Meter des Lichtbogens als Einheit lesen lässt. Unser Vorschlag benutzt deshalb als Ausdrucksmittel ausschließlich das Medium Farbe; jegliche Form ist auf ein Minimum reduziert.

Unsere Farben entwickeln sich ausgehend von zwei Basispunkten: Von Osten und von Westen aufsteigend gipfeln zwei Farbstränge im Zenit. Die dem Osten zugekehrte Seite beginnt an der Basis mit blau-grünen Farben und steigert sich bis zu türkis-grünen Nuancen an der Grenze zum zenitalen Bereich. Die westliche Basis zeigt blau-violette Töne, die sich zu Violett steigern an der Schnittstelle zum zenitalen Rot. Dieser rote Teil des Bogens entwickelt sich in Richtung Osten zu rot-violetten und gegen Westen zu rot-orange Nuancen.

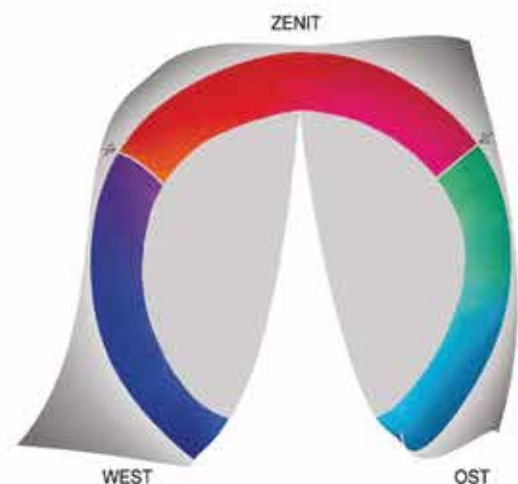
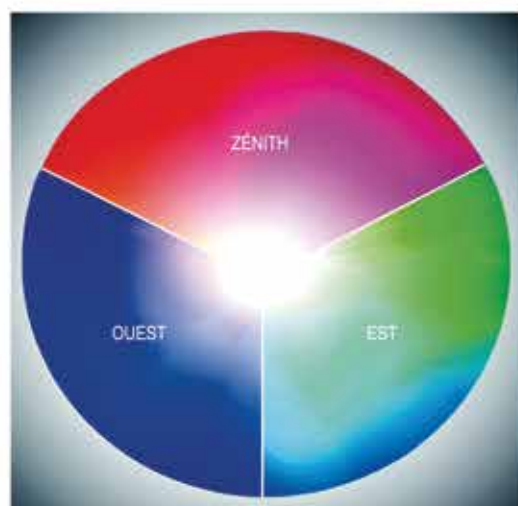
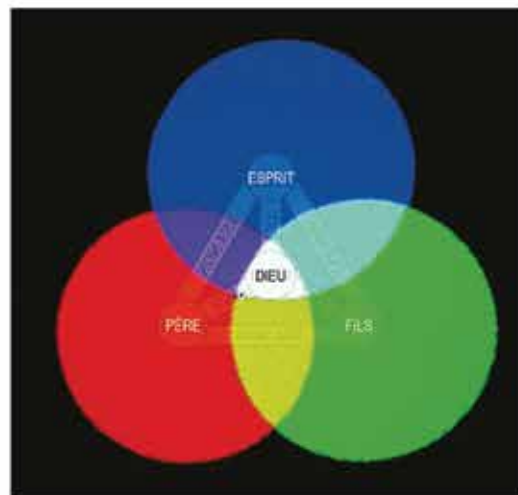
Die Einfachheit von Konzept und Komposition eröffnet dem wahrnehmenden Besucher eine Palette verschiedener Ebenen des Verstehens. Das Spektrum reicht von unserer Freude an chromatischen Filterfarben und deren Wirkungen auf die Innenarchitektur der Kathedrale, bis zum Begreifen der Korrelieranz die besteht zwischen den drei Hauptfarben des Lichts, deren Positionen im Raum und der Symbolik der Dreifaltigkeit. Freilassend bleibt die Farbsprache; es ist die individuelle Geisteshaltung des teilnehmenden „Wahrnehmers“, die meditativ die verschiedenen Ebenen der Erfahrungsmöglichkeiten erschliessen mag:

Das **Rot** im Zenit: Eine der ältesten Farben, sie symbolisiert Gottvater, die schöpfende Liebe, das göttliche schaffende Feuer, aber auch Selbsthingabe und Wärme.

Das **Grün** im Osten: Es war seit alten Zeiten ein Bild für Leben und Wiedergeburt, Symbol für geistige Erneuerung. Im Mittelalter war Grün die Mantelfarbe der Ärzte und Apotheker. Seine Qualität ist Ausdruck des auferstandenen Gottessohnes, des Heilers und Erlösers.

Das **Blau** im Westen steht für Weite und Ewigkeit, der Union mit dem himmlischen Geist. In der Kunstgeschichte ist Blau auch oft die Farbe des Marienmantels. „Der heilige Geist wird über dich kommen, und die Kraft des Höchsten wird dich überschatten“ (Lukas 1-35).

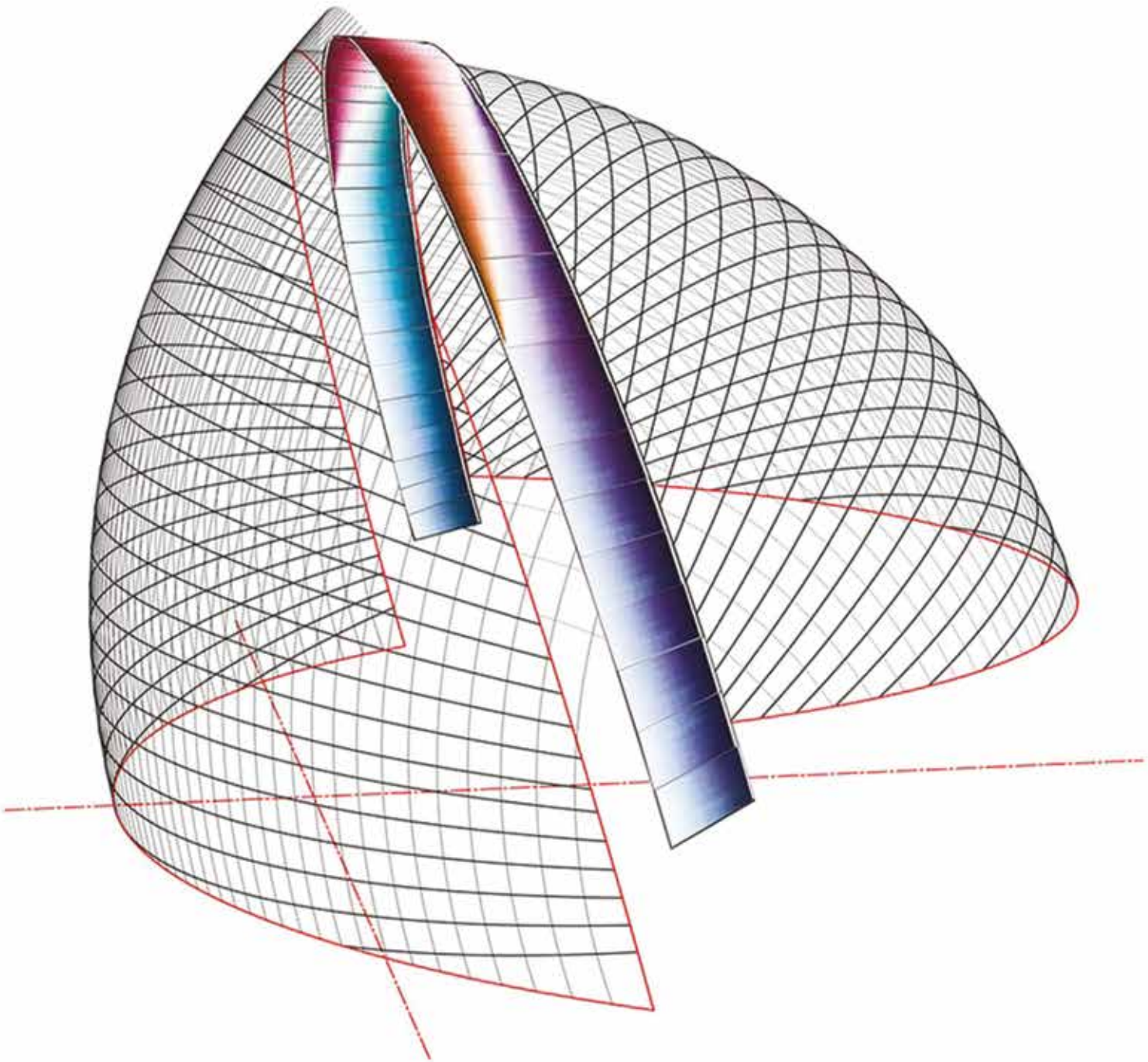
Menton, Januar 2015



Konzept: Pascale und Udo Zembok  
Künstlerische Leitung: Udo Zembok

Auftraggeber: Diözese Creteil, Creteil  
Ausführung: Glasmalerei Peters Studios, Paderborn  
Glasingenieur: HOFFMANN GTD, Hildesheim  
Architekten: AS. ARCHITECTURE-STUDIO, Paris  
Bauingenieur: TESS, Paris

Der Entwurf / the Design / le Projet:



*'Dieu parle et le chaos se dissipe à sa voix,  
Vers un centre commun tout gravité à la fois,  
Ce ressort si puissant, l'âme de la nature,  
Était enseveli dans une nuit obscure,  
Le compas de Newton mesurant l'Univers,  
Lève enfin ce grand voile et les Cieux sont ouverts.  
Il déploie à mes yeux, par une main savante  
De l'astre des saisons la robe étincelante,  
L'Émeraude, l'azur, le pourpre, le rubis  
Sont l'immortel tissu dont brillent les habits,  
Chacun de ces rayons dans sa substance pure  
Porte en soi les couleurs dont se peint la Nature  
Et confondus ensemble, ils éclairent nos yeux,  
Ils animent le monde, ils remplissent les cieux.'*

Voltaire

Pour développer un concept, nous intégrons différents paramètres, afin que le projet ne naisse pas d'une imagination débridée, mais prenne corps au sein même de la réalité, réponde aux spécificités qu'il incarne. Ainsi, l'implantation géographique, l'architecture, la symbolique des formes, et bien entendu, l'activité développée en ce lieu seront les piliers de ce projet.

Ce qui s'impose avec évidence dans l'édifice, comme le souligne du reste le concept architectural, c'est cet espace libre, intermédiaire, cette frontière, qui s'étire entre deux "coques". A intervalles réguliers, des poutres en bois transversales, tels des côtes d'un immense navire renversé, interrompent le bandeau verrier qui se déploie en continu.

Cet arc de verre, unique source de lumière naturelle dans l'édifice se déploie d'Est en Ouest. Il culmine au Zénith, à la verticale de l'espace liturgique.

En écho et dans le prolongement de la conception architecturale notre concept est basé sur l'idée que la lumière solaire entrerait, métamorphosée ou pour ainsi dire « spiritualisée » dans l'espace sacré.

Paradoxalement, nous savons que la lumière par elle-même est invisible. Elle ne devient perceptible à nos sens qu'au moment où elle touche la matière ou si elle traverse des filtres.

Depuis que Newton a prouvé avec son expérience prismatique que les composantes de la lumière apparaissent en tant que couleurs, il est aujourd'hui admis que trois couleurs: Rouge, Vert, Bleu, peuvent être décrites comme les couleurs primaires de la lumière. Si ces trois lumières colorées sont combinés et mélangés en une synthèse additive, alors le résultat est la lumière invisible, ou quand elle est projetée sur une surface, une lumière 'blanche'.

Notre concept interprète cette loi physique, en l'intégrant dans le positionnement de l'arc verrier pour donner sens à l'orientation géographique, spatiale et symbolique de la Cathédrale.

Selon notre compréhension, la spécificité architecturale appelle une réponse artistique, où le sujet spectateur peut balayer en un regard, l'ensemble de l'arc, qui s'étire sur 55 mètres de longueur. Notre projet utilise donc comme unique moyen d'expression la couleur, la forme est réduite à un minimum.

Conception: PASCALE ET UDO ZEMBOK

Direction artistique: UDO ZEMBOK

Commanditaire: ASSOCIATION DIOCÉSAIN DE CRÉTEIL, Créteil

Maitre d'Oeuvre: AS.ARCHITECTURE-STUDIO, Paris

Bureau d'Études: TESS, Paris

Réalisation de la verrière: GLASMALEREI PETERS STUDIO, Paderborn

Bureau d'Études verre: HOFFMANN GTD, Hildesheim



La partie Est débute à sa base avec des bleu-verts et monte vers des verts-turquoise jusqu'à la jonction avec la partie zénithale Est. La partie Ouest montre à sa base des bleus-violetés évoluant jusqu'au violet jouxtant la zone zénithale Ouest. Cette partie rouge de l'arc, au zénith évolue vers l'est en rouges-violetés et vers l'ouest dans des tons rouges-oranges.

La simplicité du concept et de sa composition ouvre au visiteur attentif plusieurs niveaux de compréhension:

- l'impression sensorielle qui s'ouvre à la perception harmonieuse des couleurs chromatiques,
- la compréhension de la corrélation qui existe entre les 3 couleurs primaires de la lumière,
- l'orientation spatiale et positionnement des couleurs
- et le symbolisme de la Trinité qui s'en dégage.

Evidemment d'autres interprétations sont possibles. C'est l'attitude individuelle du spectateur qui par son activité intérieure méditative peut accéder aux différents niveaux d'appréciation réunis dans l'oeuvre.

#### Le Rouge,

L'une des plus anciennes couleurs symbolise Dieu le père, l'amour créateur, l'incandescence, le feu divin créateur, mais aussi le don de soi, la chaleur.

#### Le Vert,

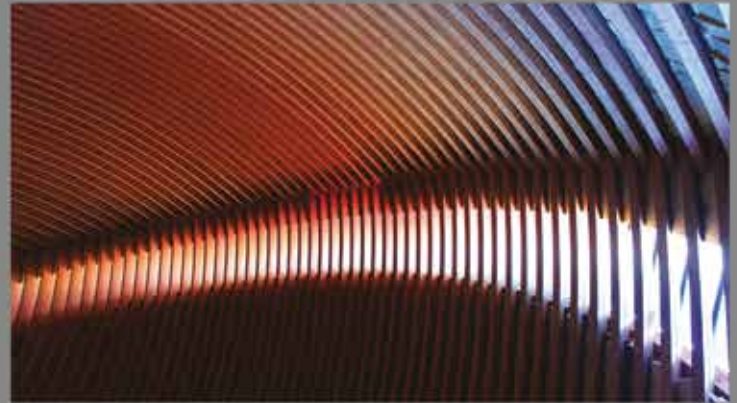
fut depuis des temps anciens signe de vie et de renaissance, symbole du renouveau spirituel. Il était au Moyen Age par exemple, la couleur de la toge des médecins et des apothicaires. Ces qualités portent l'empreinte du fils, Le Christ ressuscité, le rédempteur, le guérisseur.

#### Le Bleu,

est le symbole de l'éternité, de spiritualité, de l'union avec l'esprit céleste impérissable. Il est aussi la couleur de la Vierge Marie, "le souffle de Dieu", décrit dans l'Annonciation:

"Le souffle de l'esprit viendra sur toi, et la puissance du très haut te couvrira de son ombre" (Luc 1-35).

Menton, janvier 2015



The architectural concept of two intersecting shell-shaped spatial forms celebrates a space which unfolds like a border along the interface of the two volumes.

This space, designed as a glass arch, is the field of play for this commission. Spatially, the semi-circular arc opens up from east to west. As the only source of natural light the arc culminates at the zenith, vertically centred over the altar. At regular intervals, cross-section wooden ribs interrupt the continuous ribbon of glass.

Our artistic response to the given architectural shape is based on the idea that the incident sunlight artistically metamorphoses and thus should enter equally „sublimated“ into the sacred space. Paradoxically, however, light itself is invisible, because it is only perceptible to our senses when it reflects on material or flows through filters.

Since Newton proved through his experiments with a prism that the components of light appear as colours, today three colours: red, green, and blue, describe the primary colours of light. When rays of light in these colours are bundled and mixed - an optical additive mixing - then the result is „invisible“ light, or if this is projected onto a surface, a „white“ light.

Our design interprets this physical optic law of additive colour mixing for the specific positioning of the glass arch and corresponds to the geo-spatial orientation of the building.

According to our analysis, the architectural specification required an artistic response, which can be read in the length of 55 meters of the arch as a unity. Our proposal therefore used only the medium of colour as a means of expression; any form is reduced to a minimum.

Thus our colours evolve, starting from two basis points: ascending from the East and from the West two strands of colour culminate at the zenith. The point beginning in the East starts at the base with blue-green colours and rises up to turquoise-green shades on the border with the zenith area. The Western base is in blue-violet tones, shading toward the interface with red-violet at the zenith. This red part of the arch shades eastwards to red-violet and towards the West to red-orange hues.

Concept: Pascale and Udo Zembok  
Artistic director: Udo Zembok

Client: Diocese of Créteil, France  
Execution: Glasmalerei Peters Studios, Paderborn  
Glass engineer: HOFFMANN GTD, Hildesheim  
Architects: AS, ARCHITECTURE-STUDIO, Paris  
Construction engineer: TESS, Paris

The simplicity of the concept and composition opens up a range of different levels of understanding for the observant visitor.

The spectrum ranges from our delight in chromatic filtered colours and their effects on the interior architecture of the cathedral, to the concept of the three primary colours of light, their spatial positions and the symbolism of the Holy Trinity.

The language of colour is left free; the individual mental attitude of the participating observer determines and meditates on the different possibilities and levels of experience.

The **red** at the zenith, one of the oldest colours, symbolizes God the Father, creative love and the divine creative fire, but also self-sacrifice and warmth.

The **green** in the East has from ancient times been associated with life and rebirth, the symbol of spiritual renewal. In the middle ages, green was the colour of doctors' and pharmacists' coats. Its quality is the expression of the resurrected Son of God, the healer and saviour.

The **blue** in the West stands for distance and eternity, the union with the Holy Spirit. In the history of art, blue is often the colour of Mary's gown. "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the highest will overshadow you" (Luke 1-35).

Menton, January 2015





photos copyright Udo Zembok / Association Diocésaine de Créteil

**Glasmalerei Peters GmbH**

Am Hilligenbusch 23-27

D - 33098 Paderborn

tel.: +49 5251 160 97 0

info@glasmalerei.de

www.glasmalerei.de

**Udo Zembok**

456, Chemin de la Pinède

F - 06500 Menton

04 93 78 99 50 + 06 32 90 27 10

zembok@orange.fr

www.zembok.com